Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Хубиев Александр Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 29.01.2021 08:17:42
Уникальный программный ключ:
08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac30a1431411356bfa0ee37e73fa19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 24.04.2017 г., №10

Рабочая программа дисциплины
Практикум иноязычной коммуникации на немецком языке

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5 (3.1)**		Итого	
Недель	18			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	108	108	108	108

Курск 2017

Рабочая программа дисциплины Практикум иноязычной коммуникации на немецком языке / сост. доцент, доцент, Рыкова Ольга Александровна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2017. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 07 августа 2014 г. № 940 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)" (Зарегистрировано в Минюсте России 25 августа 2014 г. № 33786)

Рабочая программа дисциплины "Практикум иноязычной коммуникации на немецком языке" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Теория и практика перевода

Составитель(и):

доцент, доцент, Рыкова Ольга Александровна

© Курский государственный университет, 2017

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	формирование и развитии навыков и умений владения вторым иностранным языком для осуществления успешной иноязычной коммуникации на немецком языке, формирование общекультурных и профессиональных компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.2

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
Знать:
требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
основные особенности официального, нейтрального и неофициального функциональных стилей;
основные модели и формы устной и письменной коммуникации.
Уметь:
анализировать, обобщать информацию, полученную из разных источников;
намечать цели и находить пути их достижения;
воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной целью различную информацию на изучаемом языке, полученную из печатных или аудиовизуальных источников.
Владеть:
культурой мышления для решения поставленных задач;
культурой устной и письменной речи;
стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров.

ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
Знать:
основные способы и приемы реализации коммуникативных целей высказывания;
основные понятия и терминологию теории межкультурной коммуникации.
Уметь:
применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания сообразно особенностям текущего коммуникативного контекста;
выявлять прагматические цели высказывания с учетом особенностей коммуникативного контекста;
оперировать основными понятиями и терминологией теории межкультурной коммуникации.
Владеть:
основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания;
методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранного языка;
всеми видами речевой деятельности для решения профессиональных задач.

ОПК-6: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Знать:
о системно-структурной организации высказывания на иностранном языке, основных моделях простого и сложного предложения, приемах логической и синтаксической связанности высказываний в письменной и устной речи;
о способах выражения семантической и коммуникативно-прагматической связи между высказываниями на иностранном языке в текстах разных жанров;
основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение).
Уметь:
демонстрировать знания о системно-структурной организации высказывания на иностранном языке, основных моделях простого и сложного предложения, приемах логической и синтаксической связанности высказываний в письменной и устной речи;

применять знания о способах выражения семантической и коммуникативно-прагматической связи между высказываниями на иностранном языке в текстах разных жанров;
применять знания о синтаксических, лексико-стилистических, дискурсивных и композиционных особенностях построения сложных форм устных высказываний и письменного текста в нормативно правильной речи на немецком языке.
Владеть:
закрепленными навыками построения и трансформации простых и сложных предложений на немецком языке, навыками использования стандартных единиц логической и синтаксической связанности высказываний, умением генерировать тексты отдельных жанров;
закрепленными навыками порождения высказываний на немецком языке в устной и письменной форме с учетом их системно-структурной организации, усвоенных приемов логической и синтаксической связанности в текстах разных жанров;
приемами порождения синтаксически, лексически, стилистически и композиционно сложных форм порождения устных высказываний и письменного текста с учетом нормативно правильной речи на немецком языке.

ПК-8: владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Знать:
различные компьютерные программы, необходимые переводчику для осуществления как собственно перевода, так и контрольной редакции текста.
Уметь:
работать с различной справочной литературой, в том числе Интернет-ресурсами, электронными справочными изданиями и пособиями.
Владеть:
навыками самостоятельной работы с библиографическими и электронными ресурсами.

ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Знать:
лексические, грамматические и стилистические особенности исходного и переводного языков;
закономерности и особенности функционирования языковых единиц различных стилистических жанров.
Уметь:
применять основные лексико-грамматические и стилистические трансформации (приемы перевода);
гибко использовать разного рода смысловые единицы лексики и грамматики (в их взаимодействии) для построения вариантов перевода исходного текста.
Владеть:
лексико-грамматическими и стилистическими особенностями языка соответствующих регистров общения.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Stadt. Wegbeschreibung	Раздел			
1.1	Wegbeschreibung. Stadtverkehr . Deklination der Adjektive.	Пр	5	6	6
1.2	Wegbeschreibung. Stadtverkehr . Deklination der Adjektive.	Ср	5	6	0
1.3	Sehenswuerdigkeiten. Steigerungsstufen der Adjektive.	Пр	5	6	6
1.4	Sehenswuerdigkeiten. Steigerungsstufen der Adjektive.	Ср	5	6	0
	Раздел 2. Zum Arzt gehen.	Раздел			

2.1	Gesundheit und Krankheiten. Koerperteile. Arztpraxis.	Пр	5	6	6
2.2	Gesundheit und Krankheiten. Koerperteile.	Ср	5	6	0
2.3	Im Krankenhaus. Arztpraxis. In der Apotheke.	Пр	5	6	6
2.4	Im Krankenhaus. Arztpraxis. In der Apotheke.	Ср	5	6	0
2.5	Здоровый образ жизни и здоровое питание. Инфинитивные конструкции.	Пр	5	6	6
2.6	Здоровый образ жизни и здоровое питание. Инфинитивные конструкции.	Ср	5	6	0
	Раздел 3. Umweltprobleme	Раздел			
3.1	Umwelt. Umweltschutz. Nebensaetze.	Пр	5	6	6
3.2	Umwelt. Umweltschutz. Nebensaetze.	Ср	5	6	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 20 апреля 2017 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 20 апреля 2017 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л1.1	Керимов Р. Д., Федянина Л. И. - Deutsch als Fremdsprache - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2013.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278840	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.1	Рыкова О.А. - Практическая грамматика немецкого языка: учеб.-метод. пособие по грамматике - Курск: Учитель, 2011.		10
Л2.2	Камянова Т.Г. - Практический курс немецкого языка = Deutsch - М.: ООО "Дом славянской книги", 2012.		4
Л2.3	Гулыга Е.В., Натанзон М.Д. - Грамматика немецкого языка - м.: Менеджер, [2008].		1
Л2.4	Волина С.А., Воронина Г.Б., Карпова Л.М. - Время немецкому. Ч. 2: Учебник рек. УМО для ст-ов лингвистических вузов - М.: Иностранный язык, 2003.		110
Л2.5	Волина С.А., Воронина Г.Б., Карпова Л.М. - Время немецкому. Ч. 3: Учебник - М.: Иностранный язык, 2001.		40
Л2.6	Волина С.А., Воронина Г.Б., Карпова Л.М. - Время немецкому. Ч. 1: Учебник рек. УМО для ст-ов лингвистических вузов - М.: Иностранный язык, 2003.		110

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome
7.3.1.6	
7.3.1.7	

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	http://195.93.165.10:2280 – Электронный каталог библиотеки КГУ

7.3.2.2	http://elibrary.ru – Научная электронная библиотека
7.3.2.3	http://uisrussia.msu.ru – Университетская информационная система «Россия»
7.3.2.4	www.derweg.org (сайт, посвящённый обучению немецкому языку: литература, культура Германии, словари, грамматика и многое другое);
7.3.2.5	www. spiegel.de (сайт журнала “Der Spiegel”)
7.3.2.6	www. zeit.de (сайт газеты “Die Zeit”)
7.3.2.7	www.goethe.de (официальный сайт Гете-Института)
7.3.2.8	www. dw-world.de («Немецкая Волна», сайт, посвящённый обучению немецкому языку: литература, культура Германии, словари, грамматика и многое другое)
7.3.2.9	www.welt.de (сайт газеты “Die Welt”)
7.3.2.10	www.sueddeutsche.de (сайт газеты “Süddeutsche Zeitung”)
7.3.2.11	www.focus.de (сайт журнала “Focus”)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд . 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012 -3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.),ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	
7.6	
7.7	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Преподавание дисциплины нацелено на развитие коммуникативных компетенций и предполагает проблемную направленность занятий, включение студентов в интерактивные формы учебной деятельности, позволяющие активизировать личную вовлеченность в учебный процесс и развить навыки работы в коллективе. Изучение курса предполагает сочетание аудиторной и самостоятельной работы, связанной с поиском информации по теме занятия (в том числе с привлечением электронных ресурсов). Важным видом самостоятельной работы является выполнение практических заданий, индивидуальное чтение, составление глоссариев и резюме. Повторение изученного ранее должно занимать большое место на каждом самостоятельном занятии.